



# STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

---

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

# GOVERNMENT GAZETTE

*As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer*

*Registered at the Post Office as a Newspaper*

**Prys 10c Price**  
**Oorsee 15c Overseas**  
**POSVRY—POST FREE**

---

Vol. 73.]

KAAPSTAD, 7 JULIE 1971.

[No. 3189.

CAPE TOWN, 7TH JULY, 1971.

---

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

No. 1177.

7 Julie 1971.

No. 1177.

7th July, 1971.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 78 van 1971: Wysigingswet op Bemarking, 1971.

No. 78 of 1971: Marketing Amendment Act, 1971.

# ACT

**To apply the Marketing Act, 1968, generally to the territory of South-West Africa and for that purpose to amend the said Act; to amend Schedule 1 to the said Act; and to provide for incidental matters.**

*(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 15th June, 1971.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 59 of 1968, as amended by section 1 of Act 52 of 1969 and section 1 of Act 69 of 1970.

**1.** Section 1 of the Marketing Act, 1968 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

- (a) by the substitution, in subsection (1), for paragraph (c) of the definition of "producer" of the following paragraph:  
“(c) in relation to any quantity of that product which is imported into the Republic, or into the Republic, excluding the territory, or into the territory, the person who so imports that quantity;”;
- (b) by the insertion in subsection (1) after the definition of "regulated product" of the following definition:  
“‘Republic’ includes the territory;”;
- (c) by the substitution, in subsection (1), for paragraph (b) of the definition of "scheme" of the following paragraph:  
“(b) the regulation of the export for sale of any product from the Republic, or from the Republic, excluding the territory, or from the territory;”;
- (d) by the addition to subsection (1) after the definition of "specified power" of the following definition:  
“‘the territory’ means the territory of South-West Africa.”; and
- (e) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:  
“(3) For the purposes of this Act—  
(a) any product imported into the Republic, excluding the territory, or into the territory shall, for the purposes of any scheme relating to such product, be deemed to have been produced in the Republic, excluding the territory, or in the territory, as the case may be, except in so far as the scheme provides otherwise;  
(b) any person who manufactures or processes any quantity of any product which he has imported into the Republic, excluding the territory, or into the territory, shall be deemed to sell that quantity, except in so far as the scheme provides otherwise.”.

Amendment of section 4 of Act 59 of 1968.

**2.** Section 4 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraphs (h) and (i) of subsection (1) of the following paragraphs, respectively:

# WET

**Om die Bemerkingswet, 1968, in die algemeen op die gebied Suidwes-Afrika toe te pas en om vir daardie doel genoemde Wet te wysig; om Bylae 1 by genoemde Wet te wysig; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.**

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 15 Junie 1971.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

- 1.** Artikel 1 van die Bemerkingswet, 1968 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—
- (a) deur in subartikel (1) na die omskrywing van „bemarkingsraad” die volgende omskrywing in te voeg: „„die gebied’ die gebied Suidwes-Afrika;”;
- (b) deur in subartikel (1), paragraaf (c) van die omskrywing van „produsent” deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(c) met betrekking tot ’n hoeveelheid van daardie produk wat in die Republiek, of in die Republiek met uitsluiting van die gebied, of in die gebied ingevoer word, die persoon wat daardie hoeveelheid aldus invoer;”;
- (c) deur in subartikel (1) na die omskrywing van „produsent” die volgende omskrywing in te voeg: „„Republiek’ ook die gebied;”;
- (d) deur in subartikel (1), paragraaf (b) van die omskrywing van „skema” deur die volgende paragraaf te vervang:
- „(b) die reëling van die uitvoer vir verkoop van ’n produk uit die Republiek, of uit die Republiek met uitsluiting van die gebied, of uit die gebied;”;
- (e) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:
- „(3) By die toepassing van hierdie Wet—
- (a) word ’n produk wat in die Republiek met uitsluiting van die gebied, of in die gebied ingevoer is, vir die doeleindes van ’n skema met betrekking tot daardie produk geag in die Republiek met uitsluiting van die gebied, of in die gebied, na gelang van die geval, geproduseer te gewees het, behalwe vir sover die skema anders bepaal;
- (b) word iemand wat ’n hoeveelheid van ’n produk wat hy in die Republiek met uitsluiting van die gebied, of in die gebied ingevoer het, vervaardig of verwerk, geag daardie hoeveelheid te verkoop, behalwe vir sover die skema anders bepaal.”.
- 2.** Artikel 4 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragrawe (h) en (i) van subartikel (1) deur onderskeidelik die volgende paragrawe te vervang:

Wysiging van artikel 1 van Wet 59 van 1968, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 52 van 1969 en artikel 1 van Wet 69 van 1970.

Wysiging van artikel 4 van Wet 59 van 1968.

## Act No. 78, 1971

## MARKETING AMENDMENT ACT, 1971.

- “(h) recommend to the Minister the prohibition or the regulation of the importation of any product into the Republic, or into the Republic, excluding the territory, or into the territory, generally or from any particular country or territory;
- (i) recommend to the Minister the prohibition or the regulation of the exportation of any product from the Republic, or from the Republic, excluding the territory, or from the territory, generally or to any particular country or territory;”.

Amendment of section 19 of Act 59 of 1968, as amended by section 3 of Act 69 of 1970.

3. Section 19 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) A scheme may—

- (a) include under any class of the product to which it relates, any quantity thereof which has been imported into the Republic, or into the Republic, excluding the territory, or into the territory;
- (b) with the concurrence of the administration of any state or territory adjoining the Republic, provide that any provision of the scheme shall, subject to such conditions as may be specified therein, apply to any quantity of any product regulated thereunder, which arrives in any port of the Republic, or in the harbour of Lourenço Marques or in the harbour of Beira, in transit from that state or territory to a destination other than the Republic, in the same manner as if that quantity of the said product had been produced in the Republic.”.

Amendment of section 64 of Act 59 of 1968, as amended by section 12 of Act 69 of 1970.

4. Section 64 of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) The provisions of section 61 (2) shall *mutatis mutandis* apply in respect of any prohibition imposed under a power conferred by virtue of subsection (1) and, for the purpose of any such prohibition, any co-operative society or co-operative company which deals on behalf of its members with any product in respect of which the prohibition has been imposed, may be appointed as an agent for the purchase and sale of any quantity of such product, whether produced by its members or by any other person, and any society or company so appointed shall, notwithstanding anything contained in its regulations or in the Co-operative Societies Act, 1939 (Act No. 29 of 1939), or in the Co-operative Societies Ordinance, 1946 (Ordinance No. 15 of 1946), of the territory, be deemed to have all the powers which may be reasonably necessary for the due performance of the functions it is required to exercise in pursuance of such appointment.”; and

- (b) by the substitution for paragraph (a) of subsection (2A) of the following paragraph:

“(a) any quantity of such product delivered to that society or company in its capacity as such agent by a member thereof shall, in so far as a permit under section 96 of the Co-operative Societies Act, 1939 (Act No. 29 of 1939), or under section 96 of the Co-operative Societies Ordinance, 1946 (Ordinance No. 15 of 1946), of the territory, is required for the purpose, be deemed to have been delivered in pursuance of such a permit;”.

## WYSIGINGSWET OP BEMARKING, 1971.

Wet No. 78, 1971

- „(h) die verbod op of die reëling van die invoer in die Republiek, of in die Republiek met uitsluiting van die gebied, of in die gebied, van 'n produk in die algemeen of uit 'n bepaalde land of gebied by die Minister aanbeveel;
- (i) die verbod op of reëling van die uitvoer uit die Republiek, of uit die Republiek met uitsluiting van die gebied, of uit die gebied, van 'n produk in die algemeen of na 'n bepaalde land of gebied by die Minister aanbeveel;”.

3. Artikel 19 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

Wysiging van artikel 19 van Wet 59 van 1968, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 69 van 1970.

„(1) 'n Skema kan—

- (a) by 'n klas van die produk waarop dit betrekking het, 'n in die Republiek ingevoerde hoeveelheid daarvan, of 'n hoeveelheid daarvan wat in die Republiek met uitsluiting van die gebied, of in die gebied ingevoer is, insluit;
- (b) met instemming van die owerheid van 'n staat of gebied wat aan die Republiek grens, bepaal dat, onderworpe aan die voorwaardes wat in die skema genoem word, die een of ander bepaling daarvan op enige hoeveelheid van die daarvolgens beheerde produk wat aankom op 'n plek in die Republiek, of in die hawe van Lourenço Marques of in die hawe van Beira, onderweg van daardie staat of gebied na 'n ander bestemming as die Republiek, van toepassing sal wees op dieselfde wyse asof daardie hoeveelheid van bedoelde produk in die Republiek geproduseer was.”.

4. Artikel 64 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

Wysiging van artikel 64 van Wet 59 van 1968, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 69 van 1970.

„(2) Die bepalings van artikel 61 (2) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n verbod opgelê kragtens 'n bevoegdheid uit hoofde van subartikel (1) verleen en, by die toepassing van so 'n verbod, kan 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy wat ten behoeve van sy lede handel met 'n produk ten opsigte waarvan die verbod opgelê is, aangestel word as 'n agent vir die koop en verkoop van 'n hoeveelheid van daardie produk, hetsy deur sy lede of deur iemand anders geproduseer, en 'n aldus aangestelde vereniging of maatskappy word, ondanks enigiets in sy regulasies of in die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939 (Wet No. 29 van 1939), of in die Ordonnansie op Koöperatiewe Verenigings, 1946 (Ordonnansie No. 15 van 1946), van die gebied, vervat, geag al die bevoegdhede te hê wat redelikerwys nodig is vir die behoorlike verrigting van die werksaamhede wat hy ingevolge so 'n aanstelling moet verrig;”;

- (b) deur paragraaf (a) van subartikel (2A) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) word 'n hoeveelheid van bedoelde produk aan daardie vereniging of maatskappy in sy hoedanigheid van sodanige agent gelewer deur 'n lid daarvan, vir sover 'n permit ingevolge artikel 96 van die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939 (Wet No. 29 van 1939), of ingevolge artikel 96 van die Ordonnansie op Koöperatiewe Verenigings, 1946 (Ordonnansie No. 15 van 1946), van die gebied, daartoe vereis word, geag uit hoofde van so 'n permit gelewer te wees;”.

Act No. 78, 1971

MARKETING AMENDMENT ACT, 1971.

Amendment of section 87 of Act 59 of 1968.

5. Section 87 of the principal Act is hereby amended by the insertion after subsection (1) of the following subsection:  
 "(1A) For the purposes of subsection (1), 'Republic' means either the Republic as defined in section 1, or the Republic excluding the territory, or the territory."

Substitution of section 99 of Act 59 of 1968.

6. The following section is hereby substituted for section 99 of the principal Act:

"Applica-  
 tion of  
 Act to the  
 territory. 99. (1) This Act and any amendment thereof shall apply also in the territory, including the Eastern Caprivi Zipfel.

(2) Any proclamation, regulation or notice issued or made under this Act prior to the commencement of the Marketing Amendment Act, 1971, and which does not apply in the territory immediately prior to such commencement, shall, subject to the other provisions of this Act, not apply in the territory."

Amendment of Schedule 1 to Act 59 of 1968, as amended by section 23 of Act 52 of 1969 and section 26 of Act 69 of 1970.

7. Schedule 1 to the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the addition to Item 6 of Part A of the words "Wine, as defined in Part B."; and  
 (b) by the addition to Part B, after the definition of "Wheaten product", of the following definition:  
 "Wine' means the beverage obtained solely by the alcoholic fermentation of the juice of fresh grapes, with or without the addition of any substance approved under any law."

Repeal of Proclamation No. R.290 of 1970.

8. Proclamation No. R.290 of 1970 is hereby repealed.

Short title.

9. This Act shall be called the Marketing Amendment Act, 1971.

## WYSIGINGSWET OP BEMARKING, 1971.

Wet No. 78, 1971

5. Artikel 87 van die Hoofwet word hierby gewysig deur na subartikel (1) die volgende subartikel in te voeg:  
 „(1A) By die toepassing van subartikel (1) beteken ‚Republiek’ òf die Republiek soos omskrywe in artikel 1 òf die Republiek met uitsluiting van die gebied òf die gebied.”.
- Wysiging van artikel 87 van Wet 59 van 1968.
6. Artikel 99 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:  
 „Toe-  
 passing van  
 Wet op die  
 gebied.  
 99. (1) Hierdie Wet en ’n wysiging daarvan is ook in die gebied, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, van toepassing.  
 (2) ’n Proklamasie, regulasie of kennisgewing wat kragtens hierdie Wet voor die inwerkingtreding van die Wysigingswet op Bemarking, 1971, uitgereik of uitgevaardig is en wat onmiddellik voor daardie inwerkingtreding nie in die gebied van toepassing is nie, is, behoudens die ander bepalings van hierdie Wet, nie in die gebied van toepassing nie.”.
- Vervanging van artikel 99 van Wet 59 van 1968.
7. Bylae 1 by die Hoofwet word hierby gewysig—  
 (a) deur by Item 6 van Deel A die woorde „Wyn, soos omskryf in Deel B.” te voeg; en  
 (b) deur by Deel B na die omskrywing van „Vleisprodukt” die volgende omskrywing te voeg:  
 „‚Wyn’ beteken die drank verkry uitsluitlik deur die alkoholiese gisting van die sap van vars druiwe, met of sonder byvoeging van ’n kragtens wet goedgekeurde stof.”.
- Wysiging van Bylae 1 by Wet 59 van 1968, soos gewysig deur artikel 23 van Wet 52 van 1969 en artikel 26 van Wet 69 van 1970.
8. Proklamasie No. R.290 van 1970 word hierby herroep.
- Herroeping van Proklamasie No. R.290 van 1970.
9. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Bemarking, 1971. Kort titel.